

Tätigkeitsbericht 2016

Rapport d'activités 2016

Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur
Fondation suisse pour l'architecture du paysage
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur
Les Archives pour l'architecture paysagère suisse



SLA
FAP
ASLA
AAPS

VOGEISCHAU
GARTEN DR. JUINGHANS
SCHRAMBERG

Inhalt | Contenu

Jahresrückblick 2016 des Stiftungsratspräsidenten Retrospective 2016 par le Président du Conseil de Fondation	10
Jahresrückblick 2016 des Archivleiters Rétrospective 2016 par le Directeur des Archives	20
Sammlungsbestände Fonds d'archives Nachlass Leberecht Migge Fonds d'archives Leberecht Migge	28
Öffentlichkeitsarbeit Relations publiques Lehre Enseignement	36
Zahlen Chiffres	40
Dank Remerciements	44
Kontakt Contact	
Mitgliedschaft Adhésion Bestände Stocks	
Impressum	

Tätigkeitsbericht 2016 Rapport d'activités 2016

Schweizerische Stiftung für Landschaftsarchitektur
Fondation suisse pour l'architecture du paysage
Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur
Les Archives pour l'architecture paysagère suisse

SLA
FAP
ASLA
AAPS

Jahresrückblick 2016 des Stiftungsratspräsidenten

Rétrospective 2016 par le Président du Conseil de Fondation

Das Jahr 2016 war geprägt vom Fund der 322 Originale des bekannten Gartenarchitekten Leberecht Migge. Das Konvolut wurde im Rahmen der hierarchischen Erschließung und Sichtung des Nachlasses Leder gefunden. Der Zustand der Exponate ist teilweise schlecht. Die konservatorische Sicherung erfordert einen erheblichen finanziellen Aufwand. Unter der Federführung des Archivleiters Prof. Hansjörg Gadient läuft eine breite Fundraising Aktion. Spendenzusagen sind sehr willkommen und werden über die Archivleitung gerne entgegengenommen (hansjörg.gadient@hsr.ch, 055 222 49 61).

Anlässlich der Ausstellungen an der Giardina und der Tagung „Grün 80 - Ein Erfolgsmodell für die Zukunft!?” jeweils kuratiert von unserer Archivkuratorin Dr. Sophie von Schwerin, konnten wir originale Dokumente, Fotos und Pläne aus unserem Fundus der Öffentlichkeit präsentieren.

Mit der Anstellung von Ariane Schrepfer als Assistenz der Archivleitung wurde die Ressourcen für die Erschließung der Nachlässe und das Fundraising gestärkt. Bei der Erschließung unserer Archivbestände wurden grosse Fortschritte gemacht. Dies ist eine Entwicklung, die uns Anlass zur Hoffnung gibt, in naher Zukunft alle unsere Bestände voll erschlossen zu haben. Dazu ist aber noch ein grosser finanzieller und zeitlicher Effort notwendig.

Für das hervorragende persönliche Engagement und die geleistete Arbeit danke ich der Equipe unserer Archivleitung Prof. Hansjörg Gadient, Dr. Sophie von Schwerin, Simon Orga und Ariane Schrepfer sehr. Für das außerordentliche finanzielle aber auch persönliche Engagement der Hochschule für Technik HSR namlich Prof. Dr. Herrmann Mettler, Prof. Alex Simeon, Prof. Dr. Margit Moennecke, Prof. Peter Petschek, Prof. Dr. Susanne Karn und Hans Peter Egli für unser Archiv möchte ich mich sehr bedanken. Ebenso gilt grosser Dank unseren treuen Fördermitgliedern und Trägerorganisationen. Zuletzt gilt der Dank auch meinen Kolleginnen und Kollegen aus dem Stiftungsrat.

Ingo Golz, Stiftungsratspräsident

L'année 2016 a été marquée par la découverte des 322 originaux de l'architecte paysagiste de renom Leberecht Migge. Le lot a été trouvé dans le cadre de la mise en valeur et du tri hiérarchique du fonds Leder. Une partie des œuvres était en mauvais état. Un investissement financier considérable sera nécessaire pour assurer la conservation. Une grande action de collecte de fonds est en cours sous l'égide du Directeur des Archives, le Prof. Hansjörg Gadient. Les promesses de dons sont vraiment les bienvenues et sont volontiers acceptées par la Direction des Archives (hansjörg.gadient@hsr.ch, 055 222 49 61).

À l'occasion des expositions à la Giardina et du congrès «Grün 80 - Un modèle de succès pour l'avenir!?», le tout sous la tutelle de notre curatrice des Archives, la Dresse Sophie von Schwerin, nous avons pu présenter au public des documents originaux, photos et plans provenant de notre fonds.

L'engagement d'Ariane Schrepfer comme assistante à la Direction des Archives a permis de renforcer les ressources pour la mise en valeur des fonds d'archives et la collecte de fonds. De grands progrès ont été réalisés dans la mise en valeur de nos stocks d'Archives. Cette évolution nous inspire l'espoir de voir la mise en valeur de tous nos stocks arriver à sa conclusion dans un futur proche. Mais pour ce faire, un gros investissement de temps et d'argent sera encore nécessaire.

J'adresse un grand merci à notre équipe de la Direction d'Archives, avec le Prof. Hansjörg Gadient, la Dresse Sophie von Schwerin, Simon Orga et Ariane Schrepfer, pour leur remarquable engagement personnel et pour le travail accompli. Un tout grand merci également à la Haute école spécialisée de Rapperswil HSR pour son extraordinaire engagement financier, mais aussi pour l'engagement personnel des collaborateurs en faveur de nos Archives, en particulier les Prof. Dr Herrmann Mettler, Prof. Alex Simeon, Prof. Dr Margit Moennecke, Prof. Peter Petschek, Prof. Dr Susanne Karn et Hans Peter Egli. J'adresse également un grand merci à nos fidèles membres de soutien et aux organisations partenaires. Et enfin, un grand merci aussi à mes collègues du Conseil de Fondation.

Ingo Golz, Président du Conseil de Fondation

Jahresrückblick 2016 des Archivleiters

Das Jahr 2016 prägten drei Themen: die intensivierte Erschließung der Bestände, die Ausstellung zur Grün 80 und das Konvolut von Leberecht Migge. Die Erschließung wird für viele Jahre die grösste und kostenintensivste Aufgabe sein. Nur erschlossene Bestände sind für Forschung, Lehre und Gartendenkmalpflege von Nutzen. Dieses Jahr konnten die gesamten Nachlässe von Leberecht Migge und Hans Jakob Barth, alle gerollten Pläne von Evariste Mertens, sowie noch unerschlossene Teile des Nachlasses von Ernst Cramer erfasst werden.

Über die Ausstellung zur Grün 80 im Merianpark informieren Ingo Golz und Dr. Sophie von Schwerin in diesem Tätigkeitsbericht. Die Ausstellung wollte einen Beitrag zur Frage leisten, ob Gartenschauen heute und in Zukunft noch sinnvoll seien.

Das zentrale Thema des Jahres 2016 war der Fund der Pläne von Leberecht Migge. Im Juli gelangte der letzte Teil des Nachlasses Leder ins Archiv. Das ermöglichte uns, einen Gesamtüberblick über den Bestand an Migge-Arbeiten zu erhalten. Es sind nun 322 originale Skizzen, Lichtpausen und Tuschepläne sowie Akten und Fotos. Die Fachstelle Gartenkunstgeschichte am Institut für Landschaft und Freiraum der HSR wird im Herbst 2017 eine erste Tagung dazu veranstalten. Das ASLA wird einen Plankatalog mit deutschen und englischen Texten zu dem Fund herausgeben, der den Aufsehen erregenden Fund international zugänglich machen wird.

Mir bleibt, einen grossen Dank an Sophie von Schwerin und an Simon Orga, die beiden wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen des ASLA, auszusprechen. Ihr außergewöhnliches Engagement, ihre Begeisterung für die Arbeit und ihr Teamgeist ermöglichen es erst, Herausforderungen, wie sie das Jahr 2016 mit sich gebracht hat, zu meistern. Und endlich freut es mich sehr, ein neues Mitglied in unserem Team begrüssen zu dürfen. Seit September 2016 unterstützt uns die Landschaftsarchitektin Ariane Schrepfer tatkräftig; auch ihr einen herzlichen Dank!

Prof. Hansjörg Gadient

Rétrospective 2016 par le Directeur des Archives

Trois thèmes ont marqué l'année 2016: la mise en valeur intensifiée des stocks, l'exposition concernant «Grün 80» et le recueil de Leberecht Migge. La mise en valeur restera encore pendant de nombreuses années la tâche la plus importante et la plus coûteuse. Seuls les stocks mis en valeur sont utiles pour la recherche, l'enseignement et l'entretien des monuments de jardin. Cette année, la totalité des fonds d'archives de Leberecht Migge et Hans Jakob Barth a pu être saisie, de même que tous les plans en rouleaux de Evariste Mertens et les parties du fonds d'archives de Ernst Cramer qui n'avaient pas encore pu être mises en valeur.

Le présent rapport d'activité consacre un article à l'exposition «Grün 80» dans le parc Merian, par M. Ingo Golz et la Drese Sophie von Schwerin. L'objectif de l'exposition était d'apporter une contribution à la question suivante: les expositions d'horticulture ont-elles encore un sens, aujourd'hui comme demain?

Le thème central de l'année 2016 a été la découverte des plans de Leberecht Migge. La dernière partie du fonds d'archives Leder est arrivée aux Archives au mois de juillet. Cela nous a permis d'obtenir un aperçu global des stocks autour des travaux de Migge. Il y a désormais 322 esquisses originales, copies héliographiques et plans à l'encre de Chine, ainsi que des dossiers et des photos. Le centre spécialisé dans l'histoire de l'art des jardins au sein de l'Institut pour le paysage et les espaces de liberté de la HSR organisera à l'automne 2017 un premier congrès sur le sujet. L'ASLA publiera un catalogue des plans avec des textes en allemand et en anglais sur cette découverte. Ce catalogue rendra accessible, au niveau international, ce fonds sensationnel.

Il me reste à adresser un grand merci à Sophie von Schwerin et à Simon Orga, les deux collaborateurs scientifiques des Archives pour l'architecture paysagère suisse AAPS. C'est d'abord grâce à leur extraordinaire engagement, leur enthousiasme au travail et leur esprit d'équipe qu'il est possible de surmonter les défis tels que ceux rencontrés pendant l'année 2016. Et enfin, je suis très heureux de pouvoir accueillir un nouveau membre au sein de notre équipe. L'architecte paysagiste Ariane Schrepfer nous apporte son plein soutien depuis septembre 2016: à elle aussi un grand merci!

Prof. Hansjörg Gadient



Sammlungsbestände

Erfassung Nachlass Hans Jakob Barth

Erstmals liegt der Nachlass von Hans Jakob Barth (1925 - 1984) vollständig erschlossen vor. Die Pläne wurden inventarisiert, fotografiert und die Inhalte mit Angaben zu den Projekten verschlagwortet. Insgesamt besteht der Nachlass aus 1328 Plänen und perspektivischen Darstellungen auf Papier. Hans Jakob Barth war der jüngste Sohn des Theologen und Philosophen Karl Barth. Er wurde am 6. April 1925 in Göttingen geboren. Später zog die Familie in die Schweiz. Hans Jakob Barth besuchte zuerst das Gymnasium und entschied sich dann für eine Gärtnerlehre. 1954 heiratete er und gründete eine Familie. Neben seiner Arbeit betätigte er sich auch als Maler und Zeichner. Der Nachlass im ASLA ist in Teilen von dieser künstlerischen Arbeit geprägt. Richard Arioli beschreibt in seinem Nachruf auf Barth (Anthos, Band 23, Jahrgang 1984, S. 42), dass dieser die Perspektiven nicht angefertigt habe, um den Kunden etwas vorzugsaulkeln, sondern „um für sich selbst die Richtigkeit seiner Planungen mit den bildhaften Darstellungen zu überprüfen“. Am damaligen Technikum in Rapperswil unterrichtete Barth als Dozent für Freihandzeichnen. Barth hatte sich im Selbststudium sein Wissen der Gartengestaltung angeeignet. Als selbständiger Gartenarchitekt interessierte ihn auch der Umgang mit historischen Anlagen. Der Schwerpunkt seines Nachlasses liegt indes bei den Privatgärten. Nach langer Krankheit starb Hans Jakob Barth am 25. Juli 1984.

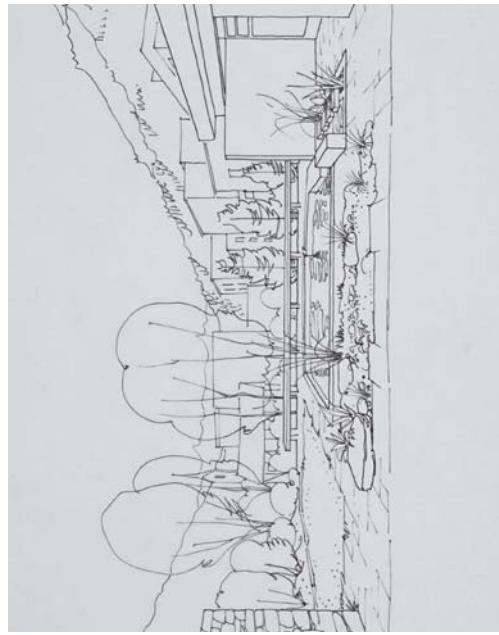
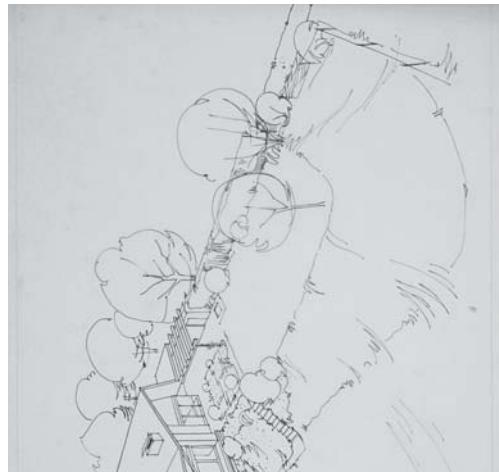
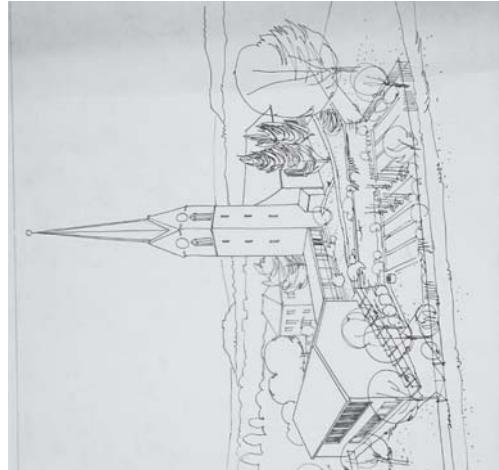
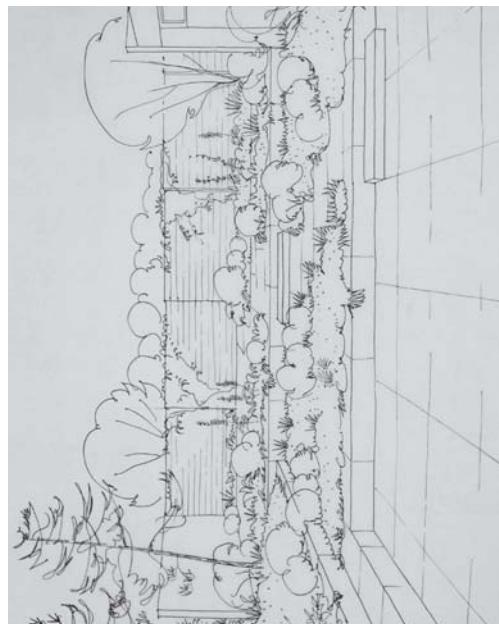
Fonds d'archives

Saisie du fonds d'archives de Hans Jakob Barth

Le fonds d'archives de Hans Jakob Barth (1925 - 1984) est désormais entièrement mis en valeur pour la première fois. Les plans ont été inventoriés et photographiés, et les contenus indexés avec des informations sur les projets. En tout, le fonds d'archives comprend 1328 plans et représentations en perspective sur papier. Hans Jakob Barth était le plus jeune fils du théologien et philosophe Karl Barth. Il est né le 6 avril 1925 à Göttingen. Plus tard, sa famille a déménagé en Suisse.

Hans Jakob Barth a d'abord fréquenté le gymnase, avant de décider de suivre un apprentissage de jardinier. En 1954, il se mariait et fondait une famille. À côté de son travail, il avait également une activité de peintre et dessinateur. Le fonds disponible aux Archives pour l'architecture paysagère suisse AAPS est en partie marqué par cette activité artistique. Richard Arioli décrit dans sa nécrologie de Barth (Anthos, volume 23, année 1984, p. 42) que celui-ci n'a pas utilisé les perspectives pour faire miroiter quelque chose aux clients, mais «pour s'assurer par lui-même de l'exactitude de ses planifications grâce aux représentations illustrées». Barth a enseigné à l'ancienne école technique de Rapperswil en tant que professeur de dessin à main levée. Barth avait acquis ses connaissances sur l'aménagement des jardins en autodidacte.

En tant qu'architecte paysagiste indépendant, il s'intéressait aussi au rapport entretenu avec les jardins historiques. Cependant, ce sont les jardins privés qui constituent le point fort de son fonds d'archives. Hans Jakob Barth est décédé le 25 juillet 1984 après une longue maladie.



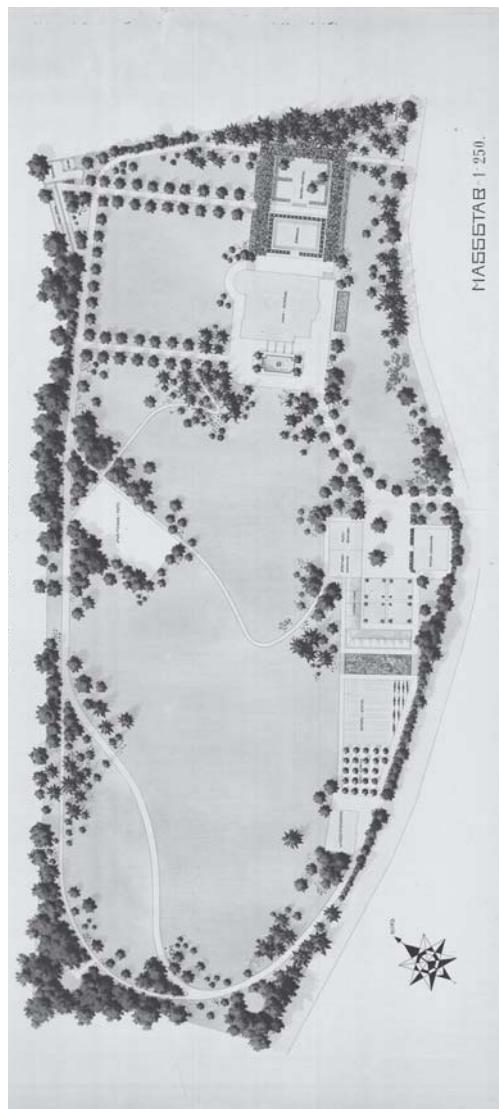
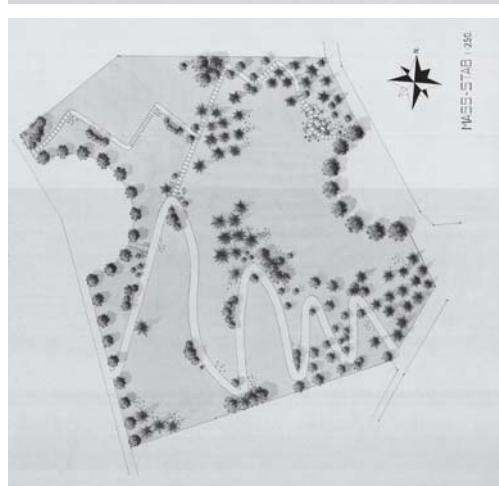
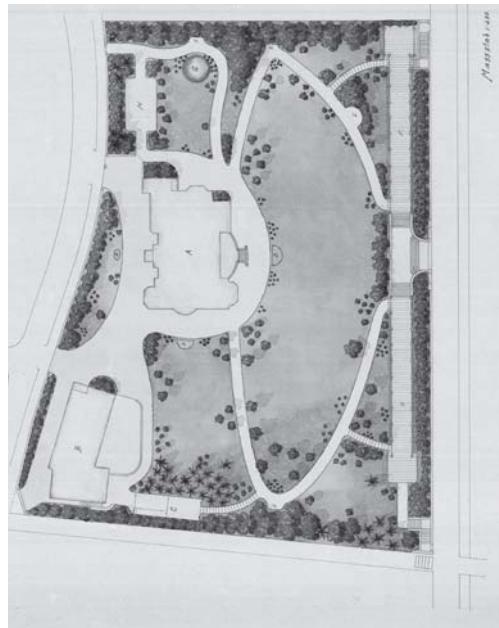
Perspektivische Zeichnungen (Hans Jakob Barth)

Erfassung Nachlass Mertens

Der Nachlass von Evariste Mertens (1846-1907) und seiner Firma besteht zum einen aus flach gelagerten, bereits digitalisierten Plänen und zum anderen aus übergrossen, gerollten Plänen, die nun fotografiert wurden. Damit liegt der gesamte Nachlass Mertens Nussbaumer digitalisiert vor. Evariste Mertens stammte aus Belgien und hatte seinen Gartenbetrieb 1870 in Schaffhausen gegründet, den er ab den 1890er Jahren in Zürich weiter führte. Vor allem Villengärten sowie prominente öffentliche Anlagen zählten zum Auftragsportfolio, die entworfen und ausgeführt wurden. Der Betrieb wurde von den Söhnen Oskar und Walter Mertens sowie Hans Nussbaumer bis in die 1960er Jahre weiter geführt und prägte die Schweizer Gartenkultur vor allem in Zürcher Raum über etwa 80 Jahre.

Saisie du fonds d'archives de Evariste Mertens

Le fonds d'archives de Evariste Mertens (1846-1907) et de son entreprise est constitué d'une part de plans stockés à plat, déjà numérisés, et d'autre part, de plans en rouleaux de grande taille qui ont maintenant été photographiés. La totalité du fonds d'archives Mertens Nussbaumer est donc disponible sous forme numérique. Evariste Mertens venait de Belgique. Il avait fondé son entreprise horticole en 1870 à Schaffhouse – une activité qu'il a poursuivie à Zurich à partir des années 1890. Ce sont surtout des jardins privés ainsi que d'importants jardins publics qui constituent le portefeuille des commandes qu'il a esquissées et exécutées. L'entreprise a poursuivi son activité jusque dans les années 1960 grâce à ses fils Oskar et Walter Mertens, ainsi qu'à Hans Nussbaumer. Elle a ainsi marqué la culture des jardins en Suisse, surtout dans l'espace zurichois, pendant plus de 80 ans.



Parkanlage Frau S.-J., St. Gallen (Evariste Mertens)

Parkanlage W. Stauder-Kunkler, St. Gallen (Evariste Mertens)

Festhalde, Schaffhausen (Evariste Mertens)

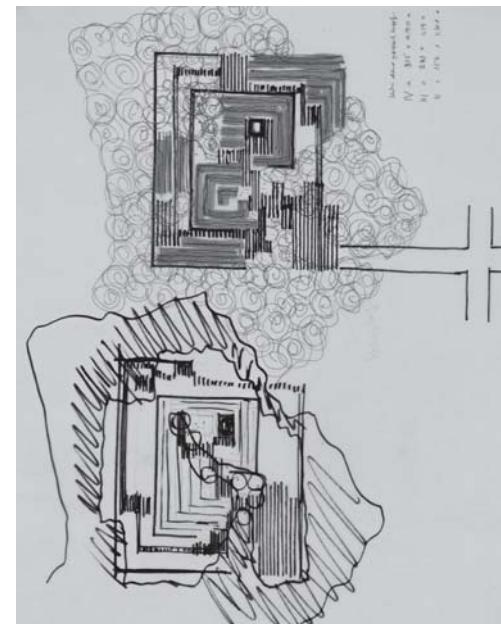
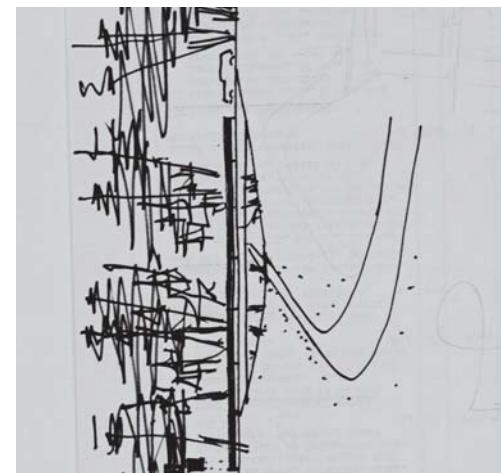
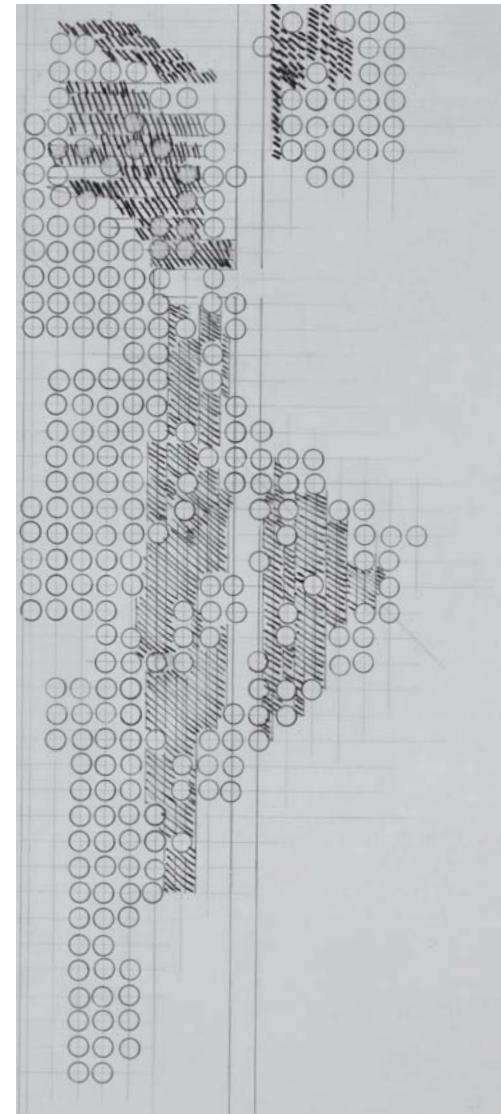
Erfassung Nachlass Ernst Cramer

Ein erheblicher Teil des Nachlasses von Ernst Cramer (1898-1980) war im Zuge der Dissertation zu seinem Werk von Udo Weilacher erschlossen und digitalisiert worden. Der grössere Teil allerdings, die gerollten Pläne, waren bis dato zwar inventarisiert, aber nie digitalisiert und verschlagwortet worden. In Anbetracht der Bedeutung von Ernst Cramer für den Berufsstand, wurde im Jahr 2016 begonnen, diese Lücke zu schliessen. Dies ist nicht nur für Forschung und Lehre von Bedeutung, sondern vor allem auch für die Gartendenkmalpflege in der Praxis. Rückblickend wurde der Garten des Poeten an der G59 in Zürich zu Ernst Cramers zentralem Projekt. Sein Büro hatte er schon in den 1930er Jahren gegründet und führte es bis 1980. Insgesamt ist sein Werk geprägt von faszinierenden Entwürfen und ausgeführten Projekten. Die Gesamterschliessung mit Digitalisierung wird im Jahr 2017 abgeschlossen.

Saisie du fonds d'archives de Ernst Cramer

Une partie considérable du fonds d'archives de Ernst Cramer (1898-1980) a été mise en valeur et numérisée dans le cadre du travail de recherche sur son œuvre, mené par Udo Weilacher.

Toutefois, la majeure partie de ce fonds – les plans en rouleaux – avait certes été inventoriée à ce jour, mais n'avait jamais été numérisée ni indexée. Au vu de l'importance de Ernst Cramer pour l'image de la profession, des mesures ont été lancées en 2016 pour combler cette lacune. Ces mesures sont importantes non seulement pour la recherche et l'apprentissage, mais aussi et surtout pour l'entretien des monuments de jardin dans la pratique. Rétrospectivement, le «Jardin du Poète» à la G59 de Zurich aura été le projet central de Ernst Cramer. Il avait fondé son bureau dans les années 1930 déjà, et l'a dirigé jusqu'en 1980. Dans l'ensemble, son œuvre est marquée par d'intéressantes ébauches et de fascinants projets exécutés. La mise en valeur globale au moyen de la numérisation devrait se terminer en 2017.



Wettbewerb Friedhof Uetliberg, Zürich (Ernst Cramer)

Schenkungen

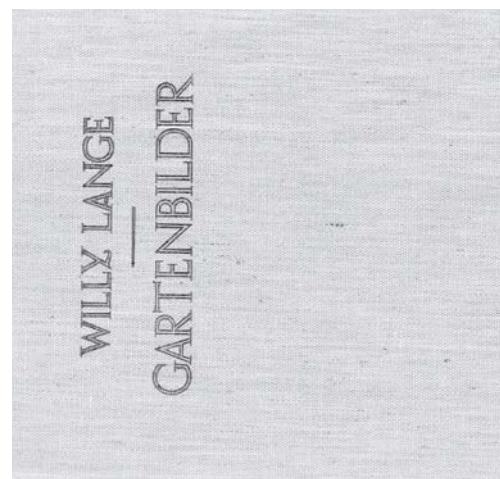
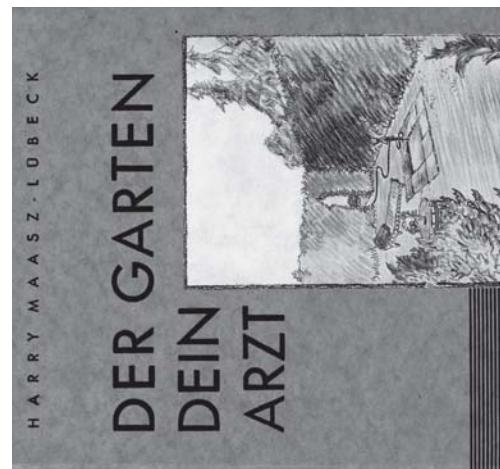
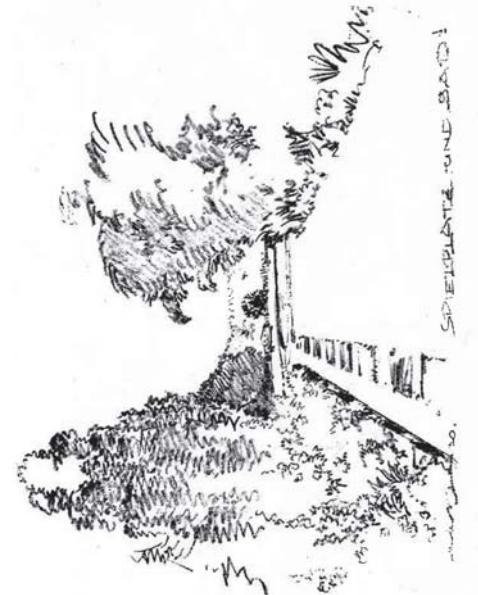
Im Februar 2016 übergab Nicole Newmark dem ASLA einen wertvollen Bestand ihrer deutschsprachigen Bücher. Darunter befanden sich Reprints einiger Gartentheorien des 19. und 20. Jahrhunderts u.a. von Hermann Fürst von Pückler-Muskau, Harry Maasz und Willy Lange. Zusätzlich enthielt die Schenkung Pflanzenkataloge, Literatur zu Architekturturorie und Notizen zur Auswertung der handschriftlichen Mertens-Unterlagen. Sehr herzlich bedanken wir uns bei Frau Newmark für die vertrauensvolle Überlassung der Materialien.

Im Juni 2016 erhielt das ASLA von Walther Nossek weitere ergänzende Unterlagen zu dem Bestand, der bereits vorliegt. Vor allem Wettbewerbsausschreibungen oder Rapporte aus der Deutsch- und Westschweiz bilden hier den Schwerpunkt und geben Einblick in die konkreten Aufgaben bzw. Anforderungen einzelner Projekte. Für die Überlassung danken wir Herrn Nossek sehr.

Donations

En février 2016, Mme Nicole Newmark a remis aux AAPS un précieux lot de ses livres en langue allemande. Parmi ce lot se trouvaient des rééditions de quelques théories horticoles des 19ème et 20ème siècles, entre autres de Hermann Fürst von Pückler-Muskau, Harry Maasz et Willy Lange. En outre, la donation comprenait des catalogues de plantes, de la littérature sur la théorie de l'architecture, et des notes permettant l'évaluation des documents rédigés à la main par Mertens. Nous adressons nos sincères remerciements à Mme Newmark pour le matériel remis et la confiance qu'elle nous a accordée.

En juin 2016, les AAPS ont reçu de la part de Walther Nossek de nouveaux documents complémentaires au lot déjà disponible. Le point fort de ce nouveau lot est principalement constitué d'avis de concours ou de rapports provenant de Suisse romande et de Suisse alémanique. Ces documents offrent un aperçu des tâches ou des exigences concrètes liées aux différents projets. Nous adressons un grand merci à M. Nossek pour les documents qu'il nous a remis.



Der Garten deiner Arzt, Harry Maasz-Lübeck (Schenkung Nicole Newmark)

Gartenbilder, Willy Lange (Schenkung Nicole Newmark)



Nachlass Leberecht Migge

Fund und Fundzusammenhang

Zwischen 2013 und 2016 gelangte die dritte Tranche des Nachlasses Leder als Schenkung ins ASLA. Darin enthalten fand sich ein Konvolut von 322 originalen Skizzen und Plänen des bedeutenden deutschen Gartenarchitekten Leberecht Migge (1881–1935). Es deckt einen Zeitraum von 1909 bis 1920 ab und stammt aus seinem eigenen Büro sowie aus der Zeit als künstlerischer Leiter bei seinem ehemaligen Arbeitgeber Jakob Ochs in Hamburg. Migge muss Walter Leder (1892–1985) die Unterlagen 1920 nach der Auflösung seines eigenen Hamburger Büros mitgegeben haben, denn Leder war von 1918 bis 1920 einer seiner wichtigsten Mitarbeiter. Er brachte die Blätter in die Schweiz und rettete sie so vor der Vernichtung. Migges Familie hatte den gesamten Nachlass 1935 nachweislich zerstört, die Kriegsverheerungen in Deutschland ruinierten auch alifällige andere Originale. Inhaltlich decken die Blätter das gesamte Schaffensspektrum ab. Migges Arbeiten waren vor diesem Fund ausschliesslich aus kleinen zeitgenössischen Abbildungen bekannt. Der grösste Teil des Fundes wurde nie publiziert und ist daher unbekannt. Für die Forschung ist dies von grosser Bedeutung, ebenso wie die zusammenhängenden Gruppen von Plänen zu einzelnen Projekten. Die grösste davon, die 45 Pläne zum Garten Ury, reichen von ersten Skizzen bis zu Ausführungs- und Pflanzplänen und zeigen die Arbeitsweise des Büros erstmal in exemplarischer Weise. Die vorhandenen Techniken reichen von Skizzien, Lichtpausen, Gouachen und Blaupausen bis zu Arbeiten in Tusche auf Transparentpapier.

Walter Leder systematisierte die Blätter aufgrund der verschiedenen Anlagetypen und nutzte sie später für die Lehre sowie als Referenzprojekte für seine eigenen Entwürfe in der Schweiz. Neben Leder hat auch der Schweizer Gartenarchitekt Gustav Ammann (1885–1955) unter Migge gearbeitet. Zusammen mit dem Schweizer Gartenarchitekten und Lehrer Albert Baumann (1891–1976) waren sie wichtige Botschafter von Migges Ideen in der Schweiz. Die Pläne Migges sowie die umfangreichen Schriftstücke aus dem Nachlass Leder werden Aufschlüsse darüber erlauben, wie Leder, Ammann und Baumann vom Werk ihres deutschen Vorbildes beeinflusst waren.

Fonds d'archives Leberecht Migge

Fonds et contexte

La troisième tranche du fonds d'archives Leder est arrivée aux AAPS entre 2013 et 2016 en tant que donation. Ce fonds comprenait un lot de 322 esquisses et plans originaux de l'important architecte paysagiste allemand Leberecht Migge (1881–1935). Il couvre une période qui s'étend de 1909 à 1920 et provient de son propre bureau et du temps où il était directeur artistique chez son ancien employeur Jakob Ochs à Hambourg. Migge doit avoir remis les dossiers à Walter Leder (1892–1985) en 1920, après la dissolution de son propre bureau de Hambourg, car Leder était l'un de ses collaborateurs les plus importants entre 1918 et 1920. Il a apporté les documents en Suisse et les a ainsi sauvés de la destruction. La famille de Migge avait manifestement détruit tout le fonds en 1935, et le cataclysme de la guerre en Allemagne a aussi ruiné les éventuels autres documents originaux. Sur le plan du contenu, les documents couvrent tout l'éventail créatif. Avant la découverte de ce fonds, les travaux de Migge n'étaient connus que par le biais de quelques petites illustrations contemporaines. La majeure partie du fonds n'a jamais été publiée, et est donc restée inconnue. Pour la recherche, il s'agit là d'un élément important, de même que les groupes de plans en rapport avec les projets individuels. Le plus grand d'entre eux, les 45 plans concernant le Jardin Ury, s'étend des premières esquisses jusqu'aux plans concernant l'exécution et les plantes, et présente la méthode de travail du bureau pour la première fois de manière exemplaire. Les techniques disponibles s'étendent des esquisses, copies hélio-graphiques, gouaches et bleus, jusqu'aux travaux à l'encre de Chine sur papier transparent.

Walter Leder systématisait les feuilles sur la base des différents types de jardins, et les utilisait plus tard pour l'enseignement ainsi que comme projets de référence pour ses propres projets en Suisse. Outre Leder, l'architecte paysagiste suisse Gustav Ammann (1885–1955) a aussi travaillé sous les ordres de Migge. Avec l'architecte paysagiste suisse et le professeur Albert Baumann (1891–1976), ils ont été d'importants ambassadeurs des idées de Migge en Suisse. Les plans de Migge ainsi que les documents détaillés issus du fonds Leder donneront des informations sur la manière dont Leder, Ammann et Baumann ont été influencés par l'œuvre de leur modèle allemand.

Leben und Werk | Vie et œuvre

Leberecht Migge wurde 1881 in Danzig geboren und absolvierte ab 1898 eine gärtnerische Ausbildung in Hamburg. Von 1904-1913 arbeitete er als Techniker und künstlerischer Leiter in der Gartenbaufirma Ochs und gründete 1913 das eigene Büro in Hamburg Blankenese. 1920 zog er mit Büro und Familie in die Künstlerkolonie Worpswede bei Bremen. 1926 eröffnete er ein Büro in Berlin. Migge starb 1935 in Worpswede.

Leberecht Migge zählt zu den führenden Vertretern der sozialen Freiraumplanung. Er forderte den Garten insbesondere den Nutzgarten für die breite Bevölkerung. Diesem Anspruch folgte er in seinen Stadt- bzw. Siedlungsplanungen und detaillierte ihn in der Gartengestaltung. Migge arbeitete u.a. mit den Architekten Bruno Taut, Martin Wagner oder Ernst May zusammen. Seine gartenreformerischen Ideen formulierte er in den Publikationen „Die Gartenkultur des 20. Jahrhunderts“ von 1913 und „Jedermann Selbstversorger! Eine Lösung der Siedlungsfragen durch neuen Gartenbau“ von 1919.

Leberecht Migge est né en 1881 à Danzig et a suivi une formation horticole dès 1898 à Hambourg. De 1904 à 1913, il a travaillé comme technicien et directeur artistique au sein de l'exploitation horticole Ochs et fondait son propre bureau à Blankenese, Hambourg, en 1913. En 1920, il emménageait avec son bureau et sa famille dans la colonie d'artistes de Worpswede bei Bremen. En 1926, il ouvrait un bureau à Berlin. Migge est mort en 1935 à Worpswede.

Leberecht Migge compte parmi les principaux représentants d'une planification sociale des espaces libres. Il revendiquait le jardin, et en particulier le jardin potager, pour la population générale. Il poursuivait cet objectif dans ses planifications des villes et des lotissements, et l'a détaillé dans l'aménagement des jardins. Migge a travaillé entre autres avec les architectes Bruno Taut, Martin Wagner ou Ernst May. Il a formulé ses idées réformatrices pour les jardins dans les publications «Die Gartenkultur des 20. Jahrhunderts» («Le patrimoine jardinier du 20ème siècle») de 1913 et «Jedermann Selbstversorger. Eine Lösung der Siedlungsfragen durch neuen Gartenbau» («L'autosuffisance pour tous. Une solution aux questions des lotissements grâce à une exploitation horticole d'un nouveau genre») de 1919.

Konservatorische Sicherung | Assurer la conservation

Annähernd hundert Jahre lagen Miggés Pläne im Gartenbaubetrieb von Walter Leder und seinen Nachfahren. Da alle Blätter im Lauf dieser Zeit auch unter feuchten Bedingungen gelagert worden waren, haben sich durchgehend Schimmel pilze etabliert.

Bei manchen Blättern führte dies zu irreversiblen Schäden. Fast alle Blätter sind relativ stark verschmutzt, sehr viele weisen Risse und Falten auf. Einige wenige sind wegen der stark säurehaltigen Papiere am Zerfallen. Die Blätter wurden drei führenden Papierrestauratoren zur Begutachtung vorgelegt. Zwanzig Blätter wurden als Tests restauriert, um so verlässliche Kostenwerte für den gesamten Bestand zu erhalten. Die Schätzungen der drei Restaurator/innen belaufen sich für die verbleibenden 300 noch nicht restaurierten Blätter auf rund Fr. 100'000 CHF. Sobald die Drittmittel dafür gefunden sind, wird das Konvolut aufgeteilt und an die drei Restaurator/innen übergeben. Damit soll erreicht werden, dass die Arbeitskapazitäten gut genutzt werden und der gesamte Restaurierungsprozess nicht aufgehoben wird durch allfällige Engpässe.

Les plans de Migge sont restés près de cent ans au sein de l'exploitation horticole de Walter Leder et ses successeurs. Étant donné que les documents avaient été stockés dans des conditions humides pendant tout ce temps, des moisissures s'y sont durablement établies. De nombreuses feuilles ont ainsi subi des dégâts irréversibles. Presque toutes les feuilles sont assez fortement souillées, et énormément d'entre elles présentent des fissures et des plis. Quelques-unes se désintègrent littéralement à cause de la forte acidité du papier. Les feuilles ont été présentées pour l'expertise à trois restaurateurs de papier renommés. Vingt feuilles ont été restaurées pour faire un test, afin d'obtenir ainsi une indication fiable des coûts pour tout le stock. Les estimations des trois restaurateurs de papier s'élèvent à près de CHF 100'000.- pour les 300 feuilles qui ne sont pas encore restaurées. Dès que le financement externe aura été trouvé, le lot sera divisé et remis aux trois restaurateurs. Cette solution devrait permettre d'exploiter au mieux les capacités de travail et d'éviter que le processus de restauration complet ne soit entravé pour cause d'éventuels goulots d'étranglement.

Veröffentlichung des Fundes

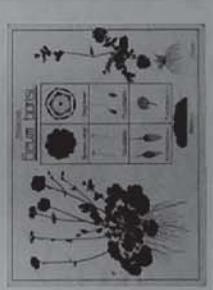
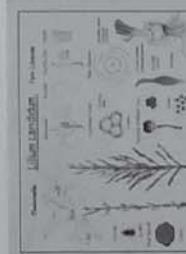
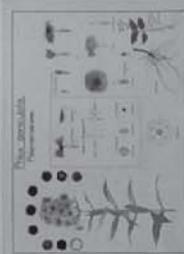
Bevor der Fund der Öffentlichkeit vorgestellt werden konnte, waren erhebliche archivarische, rechtliche und konservatorische Abklärungen notwendig. Nachdem der letzte Teil des Nachlasses von Walter und Niklaus Leder im Juli 2016 ins ASLA gelangte, konnten bis im Herbst die relevanten Fragen geklärt und der Fund der Öffentlichkeit vorgestellt werden. Anlässlich einer Pressekonferenz an der HSR stellten die Prorektorin der HSR, Dr. Margit Mönnemecke, der Präsident der Stiftung, Ingo Golz, sowie die Finderin und die beiden Finder des Konvoluts den bedeutenden Fund vor. In einer kleinen Ausstellung am Rand der Pressekonferenz waren die bereits restaurierten Pläne öffentlich ausgestellt. Das Presseecho war erfreulich, Zürichsee-Zeitung und Südostschweiz als Publizismedien berichteten mit ganzseitigen Artikeln, anthos und tec21 räumten dem Fund je mehrere Seiten ein. TV Südostschweiz und Radio SRF2 Kultur sendeten kurze Beiträge.

Die Fachstelle Gartenkunstgeschichte des Instituts für Landschaft und Freiraum an der HSR organisiert am 30. November 2017 eine Tagung, die eine erste Einordnung des Fundes in den Stand der Forschung sowie das Thema Reformgarten in der Schweiz zum Thema hat. Im folgenden Jahr soll in einer zweiten Tagung die internationale Forschungsgemeinschaft zu einer Tagung eingeladen werden, die ausschliesslich dem gefundenen Konvolut und der Neubewertung und -deutung von Migge gewidmet sein wird. Im Hinblick auf die Bedeutung für die internationale Gartenkunstgeschichte wird das gesamte Konvolut integral in einem auf Englisch und Deutsch verfassten Plankatalog veröffentlicht. Als Partner für dieses Buch konnte mit Birkhäuser-de Gruyter einer der international führenden wissenschaftlichen Fachverlage gewonnen werden. Das Buch soll in Format und Ausstattung dem Stellenwert der Originale gerecht werden und sie in einem hochwertigen Druck präsentieren. In einer zweiten Phase soll das gesamte Konvolut auch im Netz der Fachwelt und einem breiten Publikum digital zugänglich gemacht werden.

Publication du fonds

Avant que le fonds ne puisse être présenté au public, il était nécessaire d'apporter d'importantes clarifications au sujet de l'archivage et de la conservation, et sur le plan juridique. L'arrivée de la dernière partie du fonds d'archives de Walter et Niklaus Leder aux AAPS en juillet 2016 a permis de clarifier les questions importantes jusqu'à l'automne. Le fonds a alors pu être présenté au public. La prorectrice de la HSR, Dresse Margit Mönnemecke, le président de la Fondation, Ingo Golz, ainsi que les trois personnes ayant trouvé le lot ont présenté cet important fonds à l'occasion d'une conférence de presse à la HSR. Les plans déjà restaurés étaient exposés au public dans le cadre d'une petite exposition en marge de la conférence de presse. L'écho médiatique a été réjouissant, les quotidiens grand public «Zürichsee-Zeitung» et «Südostschweiz» en ont parlé avec des articles d'une page entière, «anthos» et «tec21» ont consacré chacun plusieurs pages au fonds. Les chaînes TV Südostschweiz et Radio SRF2 Culture ont également diffusé de brèves informations à ce sujet.

Le centre spécialisé dans l'histoire de l'art des jardins au sein de l'institut pour le paysage et les espaces de liberté de la HSR organise le 30 novembre 2017 un congrès qui aura pour thème une première classification du fonds selon l'état des recherches ainsi que les jardins de la Réforme en Suisse. L'année suivante, la communauté scientifique internationale devrait être invitée dans le cadre d'un deuxième congrès qui sera exclusivement consacré au lot trouvé ainsi qu'à la réévaluation de la valeur et de l'importance de Migge. Compte tenu de l'importance de ce fonds pour l'histoire de l'art des jardins au niveau international, le lot complet sera intégralement publié dans un catalogue des plans rédigé en anglais et en allemand. Un partenariat avec Birkhäuser-de Gruyter, l'un des éditeurs spécialisés leaders sur le plan international, a pu être conclu pour la publication de ce livre. Le format et la présentation de ce livre devraient faire écho à l'importance des originaux et les présenter au moyen d'une impression de grande qualité. Une deuxième phase consistera à rendre le lot complet accessible sous forme numérisée également, pour le réseau des milieux spécialisés et pour un large public.



Bitte Modelle nicht berühren!

Öffentlichkeitsarbeit | Relations publiques

Anfragen | Demandes

Anfragen aus der Praxis und der Forschung prägen den laufenden Archivbetrieb. Dabei sind entweder konkrete Projekte von Interesse, teilweise aber auch die beruflichen Biographien, Pflanzen- oder Materialverwendung relevant. Die Nachlässe von Mertens/Nussbaumer, Fitz Dové, Fredy und Fritz Klauser, Walter Leder und Willy Neukom bildeten bei den Anfragen 2016 den Schwerpunkt. Zudem wurden die historischen Staudenkataloge eingesehen und für die Tagung zur Grün 80 einige Dokumente, Pläne sowie Fotos als Forschungsgrundlage verwendet.

Führungen – Vorträge | Visites guidées – Conférences

Am 4. Februar besuchte Dr. Nina Mekacher (Bundesamt für Kultur) das ASLA. Dabei wurden das stilistische Spektrum und die materielle Vielfalt der Archivunterlagen inhaltlich wie organisatorisch vorgestellt. Zum Tag der offenen Tür der HSR am 23. April war das ASLA für Interessierte offen, stündlich wurden Führungen angeboten. Am 18. Mai besuchte Hans-Peter Egli, Verwaltungsdirektor der HSR, mit einer Abordnung des Bildungsdepartements des Kantons St. Gallen das ASLA. Im Rahmen der ECLAS Konferenz an der HSR besichtigte Bernadette Blanchon das ASLA, die an der Hochschule in Versailles lehrt und das dortige gartenhistorische Archiv betreut.

Zum Thema „Verena Dubach – eine Annäherung an die Landschaftsarchitektin der SAFFA“ hielt Sophie von Schwerin am 16. September einen Vortrag bei der Tagung des Netzwerkes „Frauen in der Geschichte der Gartenkultur“, ausgerichtet von Grün Stadt Zürich. Dafür wertete sie die vorhandenen Bestände aus dem Nachlass aus.

Les demandes qui émanent de la pratique et de la recherche rythment constamment l'exploitation des Archives. Ce sont généralement les projets concrets qui suscitent l'intérêt, mais les documents professionnels concernant les biographies et l'utilisation des plantes ou des matériaux sont parfois aussi essentiels. Les fonds d'archives de Mertens/Nussbaumer, Fritz Dové, Fredy et Fritz Klauser, Walter Leder et Willi Neukom ont constitué le point fort des demandes en 2016. Les catalogues historiques des arbustes ont également été consultés, et quelques documents, plans et photos ont été utilisés comme base de recherche pour le congrès «Grün 80».

Le 4 février, la Drese Nina Mekacher (Office fédéral de la culture) a visité les AAPS. Ce fut l'occasion de présenter la variété stylistique et la diversité matérielle des documents d'archives sur les plans du contenu et de l'organisation. Le jour des portes ouvertes de la HSR, le 23 avril, les AAPS ouvraient aussi leurs portes aux intéressés. Des visites guidées étaient organisées toutes les heures. Le 18 mai, Hans-Peter Egli, Directeur de l'administration de la HSR, a visité les AAPS avec une délégation du Département de la formation du canton de Saint-Gall. Dans le cadre de la conférence ECLAS à la HSR, Bernadette Blanchon a visité les AAPS; professeur à la Haute école de Versailles, elle est également responsable des archives de l'histoire horticole du lieu.

Sophie von Schwerin a donné une conférence sur le thème «Verena Dubach – une approche de l'architecte paysagiste de la SAFFA» le 16 septembre lors du congrès du réseau «Les femmes dans l'histoire du patrimoine jardinier», organisé par «Grün Stadt Zürich». Pour préparer cette conférence, elle a épousseté les fonds d'archives disponibles.

Giardina

Wie in den beiden vorangegangenen Jahren präsentierte sich das ASIA auch 2016 mit einer kleinen Ausstellung an der Gartenbaumesse „Giardina“ in Zürich. Dieses Jahr stand das Thema Schülerarbeiten im Zentrum. Gezeigt wurden 30 Schülerarbeiten aus dem Unterricht von Albert Baumann an der Gartenbauschule Öschberg. Es handelte sich um Pflanzenportraits, auf denen die Schüler jeweils eine Stauda als Ganzes und in Details präsentierten. Gerahmt und in einer italienischen Hängung präsentiert, zogen die Bilder die Besucherinnen und Besucher fast magisch an. Noch heute faszinieren die Sorgfalt und Präzision dieser Arbeiten aus dem ersten Drittel des zwanzigsten Jahrhunderts. Im Zentrum der Koje waren zusätzlich drei von Studierenden der HSR gebaute Modelle von Gärten aus drei verschiedenen historischen Epochen der Gartenkunst ausgestellt: Garten der Villa Seerose in Horgen von Mertens, ein Hausgarten in Zürich von Leder und die Gartengestaltung Neukoms um die Villa Staehelin von Breuer in Meilen. Modelle eignen sich hervorragend, auch Laien anschaulich vor Augen zu führen, wie die Entwürfe räumlich und gestalterisch gewirkt haben. Die Besucherinnen und Besucher konnten so die wichtigsten stilistischen Schritte der Entwicklung der Gartenkunst in der Schweiz nachvollziehen.

Giardina

Comme les deux années précédentes, les AAPS se sont présentées en 2016 aussi au moyen d'une petite exposition au salon de l'exploitation horticole « Giardina » à Zurich. Cette année, le thème central était celui des travaux des étudiants. 30 travaux d'étudiants issus du cours d'Albert Baumann à l'école d'horticulture d'Öschberg ont été présentés. Il s'agissait de portraits de plantes sur lesquels les étudiants présentaient à chaque fois une plante vive entière et en détail. Encadrées et présentées dans un système d'accrochage italien, les images attiraient les visiteuses et les visiteurs de façon presque magique. Aujourd'hui encore, la minutie et la précision de ces travaux du premier tiers du vingtième siècle fascinent. Trois modèles de jardins, conçus par des étudiants de la HSR et représentant trois différentes périodes historiques de l'art des jardins, étaient également exposés au centre de la cabine: le jardin de la Villa Seerose à Horgen, de Mertens, un jardin particulier à Zurich de Leder et l'aménagement des jardins autour de la Villa Staehelin von Breuer à Meilen par Neukom. Les modèles ont la capacité remarquable de dépeindre de façon parlante, même pour les amateurs, l'effet spatial et créatif des esquisses. Ils ont donc permis aux visiteuses et visiteurs de comprendre les étapes stylistiques les plus importantes de l'évolution de l'art des jardins en Suisse.



Villa Seerose, Horgen (Evariste Mertens)

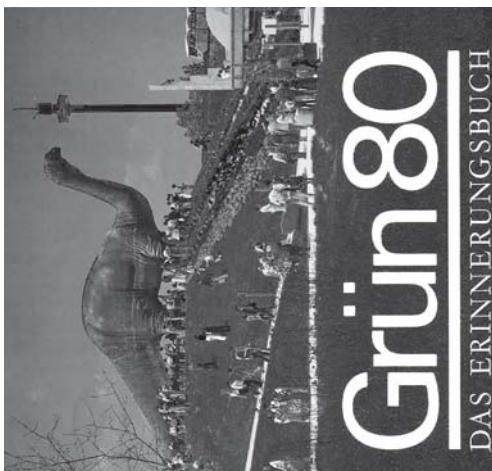
Hausgarten, Zürich (Walter Leder)

Ausstellung zur Tagung „Grün 80 – Ein Erfolgsmode für die Zukunft“

Am 17. Juni 2016 fand im Lehmhaus der Meriangärtner in Basel eine Tagung zum Thema der Grün 80 statt. Dabei stellten die Referenten zum einen den Austragungsort, den Entstehungsprozess, den Aufbau und innovative Gestaltungsansätze der Grün 80 vor. Zum anderen ging es um die Auswirkungen von Landesausstellungen im Allgemeinen. Gerade der Einfluss auf die Region, aber auch die Weiterentwicklung der Landschaftsarchitektur wurden dabei vielfach betont und diskutiert. Grundsätzlich bestand die Grün 80 aus verschiedenen thematischen Sektoren. Die Vergabe für ihre jeweilige Gestaltung erfolgte über einen Wettbewerb. Das ASLA bewahrt zahlreiche Unterlagen zum Entstehungsprozess (Textdokumente), zum Wettbewerb (einzelne Beiträge der unterschiedlichen Büros), zur Ausführung einzelner Sektoren und zur Durchführung. Eine Auswahl dieses Materials wurde an der Tagung ausgestellt und zeigte die unterschiedlichen Facetten der Grün 80 ganz unmittelbar. Neben Plänen beispielsweise von Willi Neukom oder ASP, lagen Zeitungsartikel, interne Schriftstücke, Begleitbücher, Presseausweise, Fotos der Akteure und Bauphasen aus. Aufmerksam wurden die Materialien angesehen, gaben Anlass zum Gespräch und weckten das Interesse nach mehr.

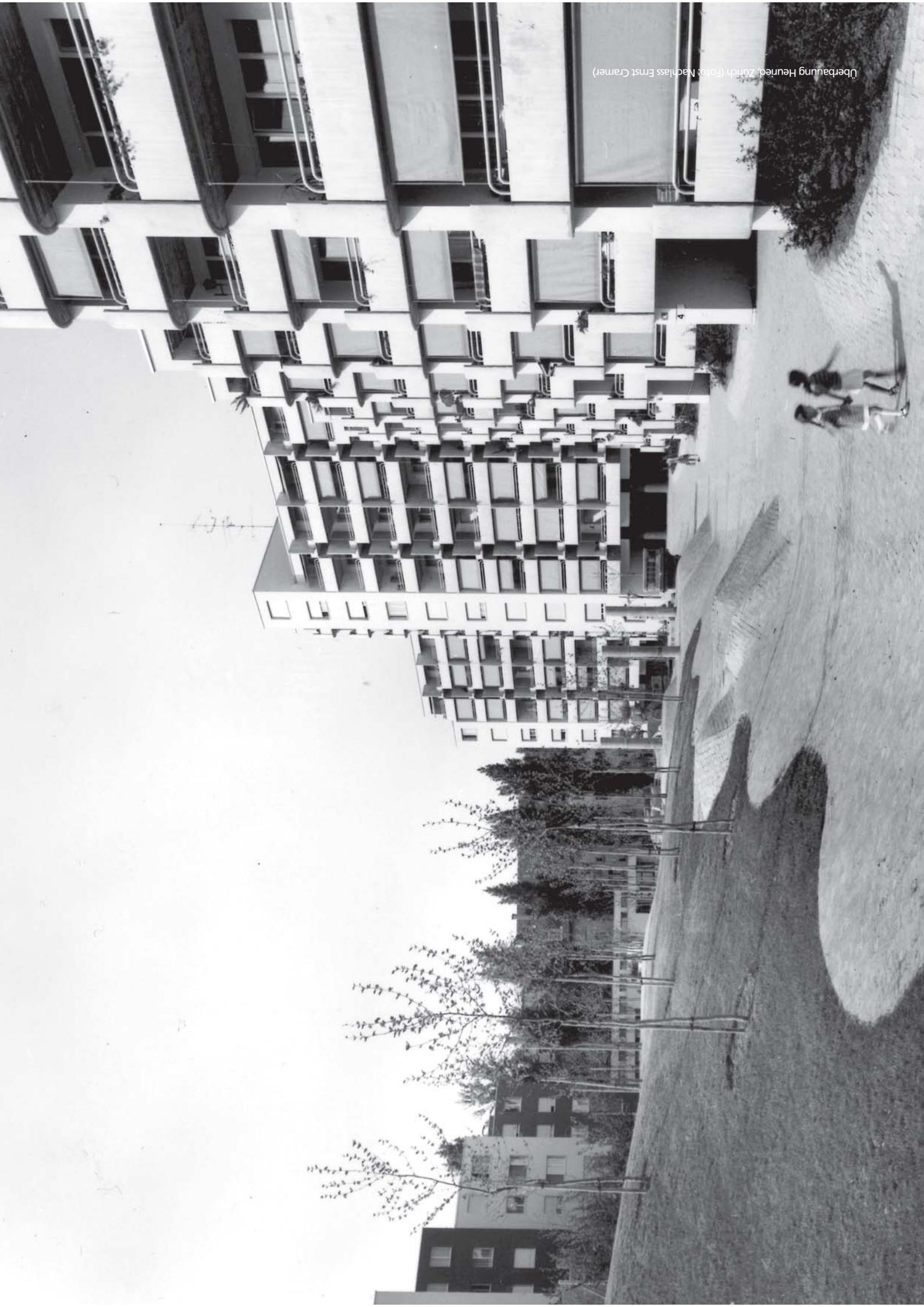
Exposition au congrès «Grün 80 – Un modèle de succès pour l'avenir»

Le 17 juin 2016, un congrès a eu lieu sur le thème «Grün 80», dans la maison en torchis des jardins Merian à Bâle. En premier lieu, les conférenciers y ont présenté l'endroit de l'événement, le processus d'élaboration, la structure et les approches conceptuelles innovantes de la «Grün 80». Et d'autre part, les répercussions des expositions nationales en général ont aussi été abordées. Parmi les thèmes abordés et soulignés plusieurs fois, on retrouvait justement l'influence sur la région, mais aussi l'évolution de l'architecture du paysage. Par principe, la «Grün 80» était conçue en différents secteurs thématiques. L'attribution de l'organisation de ces secteurs se faisait par le biais d'un concours. Les AAPS conservent de nombreux documents concernant le processus d'élaboration (documents texte), le concours (les contributions des différents bureaux), la réalisation des différents secteurs et l'organisation. Une sélection de ce matériel a été présentée au congrès et montrait de façon directement tangible les différentes facettes de la «Grün 80». Parmi la sélection présentée, outre les plans – par exemple de Willi Neukom ou ASP – se trouvaient des articles de journaux, des documents internes, des guides, des cartes de presse, des photos des acteurs et des phases de construction. Le matériel a été visionné attentivement, suscitant des discussions et éveillant l'envie d'en savoir plus.



Grün 80 - Das Erinnerungsbuch (Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur ASLA)

Überbauung Heuied, Zürich (Foto: Nachlass Ernst Cramer)



Lehre | Enseignement

Entwurf | Esquisse

Im Fach Entwurf führte Professor Hansjörg Gadient die Studierenden des ersten Semesters in die Bestände des ASLA ein. Sie erhielten so an ihrem ersten Unterrichtstag einen Einblick in die Geschichte ihres Berufstandes. Wie in früheren Jahren stiessen dabei vor allem die gestalterischen Mittel und die verschiedenen Darstellungsmethoden der Zeichnungen und Pläne auf lebhafte Interesse, nicht zuletzt weil sie alle noch von Hand gezeichnet wurden in einer Zeit lange vor der Lancierung des ersten CAD-Programms. Was die Studierenden auch immer sehr beeindruckt, sind die Angaben über die Größe der im ASLA vorhandenen Nachlässe. Am Anfang ihrer Karriere sind zum Beispiel die schätzungsweise 15'000 Pläne des Nachlasses Leder für sie unvorstellbar gross.

Gartendenkmalpflege und Gartenkulturgeschichte | Entretien des monuments de jardin et histoire du patrimoine jardinier

Im Fach Gartendenkmalpflege erhielten die Studierenden im FS 2016 eine praxisbezogene Einführung in die Archivarbeit. Im Vordergrund stand die Nutzung des Archivs, die Form der Anfrage, die Art der Informationen, die unterschiedlichen Medien und die Verwendbarkeit. Als Übungsaufgabe wurden in Gruppenarbeit Analysen zu Projekten von Mertens, Cramer, Neukom und Ernst Baumann erstellt, die präsentiert und in schriftlicher Form vorliegen.

Im Fach Gartenkulturgeschichte wurden die Pläne der verschiedenen Epochen aus dem Archiv verwendet und Tendenzen direkt nachvollzogen. Die gestalterischen Ausprägungen der einzelnen Stile hierzulande lassen sich mit dem Material unmittelbar erkennen.

Le module consacré à l'esquisse offrait aux jeunes gens fraîchement arrivés comme étudiants en Architecture du Paysage une première introduction aux stocks des AAPS. Ils ont ainsi pu avoir un aperçu de l'histoire de leur profession lors de leur premier jour de cours. Comme les années précédentes, ce sont surtout les moyens artistiques et les différentes méthodes de représentation des dessins et des plans qui ont suscité un vif intérêt – aussi et surtout parce qu'ils avaient tous été dessinés à la main, bien avant le lancement du premier programme CAD. Ce qui impressionne aussi toujours beaucoup les étudiants, ce sont les informations concernant la taille des fonds d'archives disponibles au sein des AAPS. Par exemple, au début de leur carrière, la quantité de plans du fonds d'archives Leder, au nombre approximatif de 15'000, leur semble immense et impossible à se représenter.

Pendant le semestre de printemps 2016, les étudiants du module consacré à l'entretien des monuments de jardin ont reçu une introduction pratique au travail d'archivage. La priorité était donnée à l'exploitation des archives, à la forme de la demande, au type d'informations, aux différents supports et à la facilité d'utilisation. L'exercice consistait en un travail de groupe pour rédiger des analyses sur des projets de Mertens, Cramer, Neukom et Ernst Baumann qui étaient présentés et disponibles sous forme écrite.

Dans la branche consacrée à l'histoire du patrimoine jardinier, les étudiants ont utilisé les plans des différentes époques provenant des Archives pour appréhender les tendances sans détour. Ce matériel permet de saisir directement les caractéristiques artistiques des différents styles rencontrés dans notre pays.

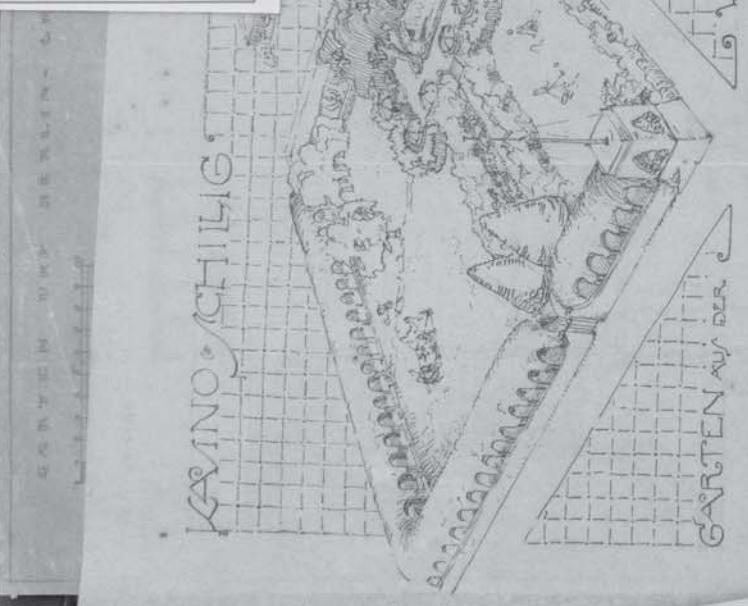
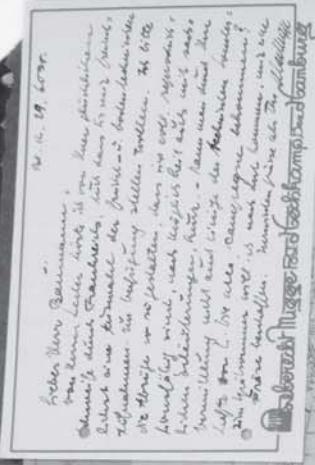
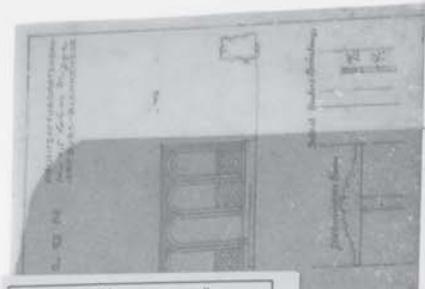


Zahlen | Chiffres

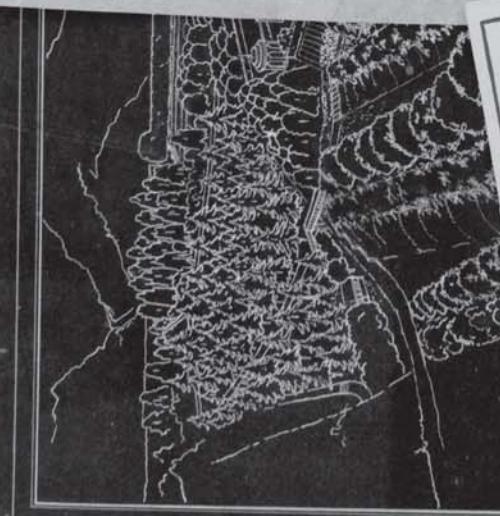
Erfolgsrechnung | Compte des Résultats 1.1.–31.12.2016

Bilanz per | Bilan au 31.12.2016

	Aktiven	Berichtsjahr 2015	Vorjahr 2015
Ertrag			
3300 Beiträge Mitglieder Trägerschaft	Fr. 29'000.00	Fr. 136'695.62	Fr. 148'492.64
3301 Beiträge Einzelmitglieder Fördergesellschaft	Fr. 14'170.00	Fr. 136'695.62	Fr. 148'492.64
3352 Spenden diverse	Fr. 7'330.03		
Total Betriebsertrag	Fr. 50'500.03		
Aktiven			
1020 Bankguthaben			
Total Flüssige Mittel			
1100/76 Debitoren, Verrechnungssteuer		Fr. 15'500.00	Fr. 17'50.50
Total Forderungen		Fr. 15'500.00	Fr. 17'50.50
1200 Drucksachen		Fr. 1'000.00	Fr. 1'000.00
Total Vorräte und angefängene Arbeiten		Fr. 1'000.00	Fr. 1'000.00
1300 Active Rechnungsabgrenzung		Fr. 0.00	Fr. 0.00
Total Aktive Rechnungsabgrenzung		Fr. 0.00	Fr. 0.00
Total Umlaufvermögen		Fr. 153'195.62	Fr. 151'243.14
Total Aktiven	Fr. 153'195.62		Fr. 151'243.14
Passiven			
Betriebsaufwand			
4401 Pauschale HSR/GTLA	Fr. 30'000.00	Fr. 156'18.25	Fr. 138'88.15
4403 Betriebsmaterial Archiv	Fr. 318.50	Fr. 156'18.25	Fr. 138'88.15
4450 Beiträge an Nachlassbearbeitung	Fr. 0.00		
4455 Tätigkeitsbericht SLA/ASLA	Fr. 3'369.05		
4456 Gartenjahr 2016: Grün 80	Fr. 14'525.70		
4457 Ausstellungsarchitektur Giardina, 1. Tranche	Fr. 3'000.00		
5200 Personalaufwand	Fr. 0.00		
5810 Aus- und Weiterbildung (Diplompreis HSR)	Fr. 500.00		
6300 Versicherungen/Buchhaltung(Bankspesen)	Fr. 4'152.50		
6500 Büromaterial/Kopien/Drucksachen	Fr. 307.50		
6640 Spesen Präsidium/Stiftungsrat	Fr. 4'603.90		
Total Betriebsaufwand	Fr. 60'777.15		
Betriebsaufwand			
4401 Pauschale HSR/GTLA	Fr. 30'000.00	Fr. 156'18.25	Fr. 138'88.15
4403 Betriebsmaterial Archiv	Fr. 318.50	Fr. 156'18.25	Fr. 138'88.15
4450 Beiträge an Nachlassbearbeitung	Fr. 0.00		
4455 Tätigkeitsbericht SLA/ASLA	Fr. 3'369.05		
4456 Gartenjahr 2016: Grün 80	Fr. 14'525.70		
4457 Ausstellungsarchitektur Giardina, 1. Tranche	Fr. 3'000.00		
5200 Personalaufwand	Fr. 0.00		
5810 Aus- und Weiterbildung (Diplompreis HSR)	Fr. 500.00		
6300 Versicherungen/Buchhaltung(Bankspesen)	Fr. 4'152.50		
6500 Büromaterial/Kopien/Drucksachen	Fr. 307.50		
6640 Spesen Präsidium/Stiftungsrat	Fr. 4'603.90		
Total Betriebsaufwand	Fr. 60'777.15		
Passiven			
2000 Kreditoren/Verbindlichkeiten			
Total Verbindlichkeiten			
2300 Passive Rechnungsabgrenzung		Fr. 1700.00	Fr. 3700.00
Total Passive Rechnungsabgrenzung		Fr. 1700.00	Fr. 3700.00
Total kurzfristiges Fremdkapital			
2800 Kapital		Fr. 173'18.25	Fr. 50'88.15
2990 Gewinn-/Verlustvortrag Vorjahr			
Gewinn/Verlust			
Total Reserven, Bilanzgewinn			
Total Eigenkapital	Fr. 135'877.87		Fr. 146'154.99
Total Passiven	Fr. 153'196.12		Fr. 151'243.14



GARTEN AUF DER



Dank

Remerciements

Ein grosser Dank der Stiftung und der Archivleitung für die Unterstützung der Arbeit und für finanzielle Zuwendungen geht an die folgenden Personen und Institutionen:

- Familie Leder für die Schenkung des Nachlasses von Walter und Niklaus Leder, einschliesslich des Konvoluts Migge
- Der Schulleitung der HSR Hochschule für Technik Rapperswil sowie dem Studiengang Landschaftsarchitektur für die engagierte und grosszügige Unterstützung des Archivs und die namhaftesten finanziellen Beiträge zur Publikation des Plankataloges über Leberecht Migge
- Nicole Newmark für die Schenkung von wertvollen Büchern aus ihrer Bibliothek
- Walther Nossek für die Überlassung von weiteren Arbeiten aus seinem Werk
- Familie Sulzer für den Spendenaufruf beim Hinschied von Andres Sulzer
- Therese Wieringer für ihre grosszügige Spende für die Archivierung
- Stefan Hungerbühler und seinen Mitarbeitern des Gebäudediensts der HSR für die tatkräftige Hilfe bei Einrichtung, Unterhalt und Transporten
- Elisabeth Müller und ihren Mitarbeiterinnen der Bibliothek an der HSR für die Bücherausleihe und die Katalogisierung der Bücher aus den Nachlässen
- Eva Tschudi und ihrem Team der Öffentlichkeitsarbeit an der HSR für die Unterstützung der Pressekonferenz zum Miggefond
- Fabienne Kienast für die Organisation der Ausstellung an der Giardina
- Stadt Rapperswil für den grosszügigen Erlass der Mietzinskosten der Außenstelle Rain
- Stiftungsrat Bernd Schubert für sein Engagement beim Sichern von Nachlässen und für die Unterstützung beim Kären von Zusammenhängen und für die Pflege seiner guten Kontakte zur Fachwelt
- Den Mitgliedern des Stiftungsrates für ihre unentgeltliche engagierte Mitarbeit bei der Leitung von Stiftung und Archiv und für ihre Unterstützung mit Fachwissen und Kontakten
- Christelle Konrad für die sorgfältige und kenntnisreiche Übersetzung der Texte ins Französische
- Christian Gubler für die Erfolgskrechnung und Bilanz
- Den Födermitgliedern, die regelmässig und zuverlässig ihre Beiträge entrichten und so die Arbeit des Archivs mittragen

La Fondation et la Direction des Archives adressent un grand merci aux personnes et aux institutions suivantes pour le soutien apporté à notre travail et pour leurs allocations financières:

- La famille Leder pour la donation des fonds d'archives de Walter et Niklaus Leder, y compris le recueil Migge
- La Direction d'école de la Haute école spécialisée de Rapperswil HSR ainsi que la filière d'étude Architecture du Paysage pour leur soutien engagé et généreux des Archives, ainsi que les contributions financières considérables pour la publication du catalogue de plans sur Leberecht Migge
- Mme Nicole Newmark pour la donation de livres de grande valeur provenant de sa bibliothèque
- M. Walther Nossek pour la remise de nouveaux travaux issus de son œuvre
- La famille Sulzer pour l'appel aux dons lancé lors du décès de Andres Sulzer
- Mme Therese Wieringer pour son don généreux en faveur des recherches d'archives
- M. Stefan Hungerbühler et ses collaborateurs du service des bâtiments de la HSR pour son aide énergique lors de l'aménagement, de l'entretien et des transports
- Mme Elisabeth Müller et ses collaboratrices de la bibliothèque de la HSR pour le prêt de livres et le catalogage des livres provenant des fonds d'archives
- Mme Eva Tschudi et son équipe des relations publiques de la HSR pour le soutien apporté dans le cadre de la conférence de presse concernant le fonds Migge
- Mme Fabienne Kienast pour l'organisation de l'exposition à la Giardina
- La ville de Rapperswil pour l'exonération généreuse du loyer pour l'antenne Rain
- Le Conseiller de fondation M. Bernd Schubert pour son engagement en faveur de la protection des fonds d'archives, pour son soutien dans la classification des liens entre les différentes archives, et pour les bons contacts qu'il entretient avec les milieux spécialisés
- Les membres du Conseil de Fondation pour leur collaboration engagée et bénévole dans la direction de la Fondation et des Archives, et pour le soutien qu'ils apportent par leurs connaissances spécialisées et leurs contacts
- Mme Christelle Konrad pour la traduction soigneuse et compétente des textes en français
- M. Christian Gubler pour le compte des résultats et le bilan
- Les membres de soutien, qui s'acquittent régulièrement et de manière fiable de leurs contributions, et contribuent ainsi à soutenir le travail des Archives

- Träger | Soutiens:**
- Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen BSLA, La Chaux-de-Fonds, CHF 7'000.00
 - Jardin Suisse, Aarau, CHF 15'000.00
 - Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnerien und Gartenbauämter VSSG, Winterthur, CHF 7'000.00

Spenden für den Tätigkeitsbericht 2016 | Dons pour le rapport d'activité 2016:

- ASP Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 100.00
- S. und R. Aubort Raderschall, Meilen, CHF 1'000.00
- F. Beglinger, Mollis, CHF 50.00
- C. Fahrni, Luzern, CHF 200.00
- N. von Fischer, Bern, CHF 100.00
- D. Ganz, Zürich, CHF 200.00
- Gartenbauschule Oeschberg, Koppigen, CHF 100.00
- C. Gebert, Jona, CHF 500.00
- I. Golz, Zürich, CHF 100.00
- Hager Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 200.00
- H.D. Köppel, Windisch, CHF 50.00
- C. Leuenberger, Rapperswil, CHF 50.00
- WMG Gartenarchitektur, Kloster, CHF 50.00
- F. Naef, Brugg, CHF 200.00

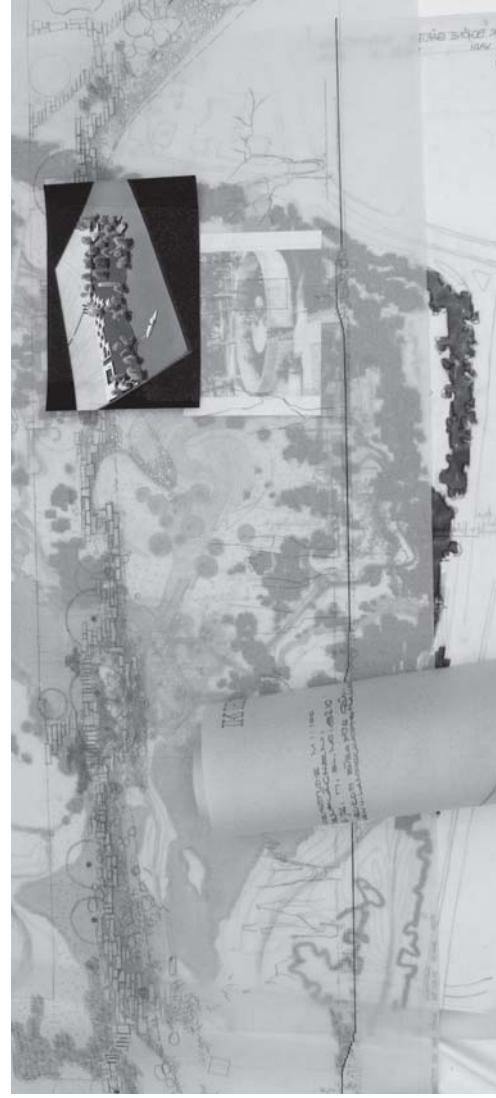
- U. Schmocker-Willi, Oberrieden, CHF 100.00
- SKK Landschaftsarchitekten, Wettingen, CHF 100.00
- F. Truttmann, Regensdorf, CHF 100.00
- Vetschpartner Landschaftsarchitekten, Zürich, CHF 100.00
- E. Wiesli, Schaffhausen, CHF 50.00
- S. Züllig, Rapperswil, CHF 50.00
- B. Zumstein, Rapperswil, CHF 50.00

Spenden ohne Zweckbindung | Dons sans affectation particulière:

- S. und R. Aubort Raderschall, Meilen, CHF 300.00
- P. Bauer, Bonstetten, CHF 50.00
- S. Osoegawa, Zürich, CHF 50.00
- Salathé Landschaftsarchitektur, Oberwil, CHF 50.00
- Studio Vulkan, Zürich, CHF 250.00
- S. Züllig, Rapperswil, CHF 200.00

Spenden für die Arbeit des Archivs und die Erschließung Leberecht Migge | Dons pour le travail des archives et l'ouverture Leberecht Migge:

- diverse Spenden im Gedenken an Andres Sulzer, CHF 2'979.75
- Hager Landschaftsarchitektur, Zürich, CHF 400.00



Nachlass Fredy Klauser (Gestaltung: Roger Lehmann)

Nachlass Willi Neukom (Gestaltung: Roger Lehmann)

Kontakt | Contact

Mitgliedschaft | Adhésion

Präsident:

- Ingo Golz, Dipl. Ing. Master of Landscapearchitecture MLA BSLA SIA, Zürich

Quästor:

- Christian Gubler, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Schaffhausen

Stiftungsräte | Membres du Conseil de Fondation:

- Hans Peter Egli, eidg. Organisator, Hochdorf
- Brigitte Frei-Heitz, Kunsthistorikerin BSA FSA, Pratteln
- Urs Peter Kälin, Dr. iur. Rechtsanwalt, Schmerikon
- Ueli Leuthold, Landschaftsarchitekt HTL BSLA, Oberrieden
- Roland Radetschall, Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Meilen
- Bernd Schubert, Prof. em. für Landschaftsarchitektur an der HSR, Effretikon
- Johannes Stoffler, Dr. sc. ETH Zürich Dipl. Ing. Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Zürich
- Peter Wullschleger, Dip. Ing. FH Landschaftsarchitekt BSLA, La Chaux-de-Fonds

Kontakt / Contact:

SLA Schweizerische Stiftung
für Landschaftsarchitektur
HSR Hochschule für Technik Rapperswil
Oberseestrasse 10 / Postfach 1475
CH-8640 Rapperswil-Jona

landarchiv@hsr.ch
www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch
www.asla.ch

Als Mitglied der Fördergesellschaft ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur unterstützen Sie den Betrieb und die Zugänglichkeit des Archivs. Sie profitieren von ermässigten Bearbeitungsgebühren und werden laufend über die Aktivitäten im Archiv informiert.

- Einzelmitgliedschaft: CHF 100.00
- Ämter: CHF 100.00
- Firmenmitgliedschaft: CHF 250.00
- Förderer: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1 000.00

Der Anmeldetalon für die Mitgliedschaft ist unter <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> zu finden oder anzufordern unter landarchiv@hsr.ch.

En tant que membre de la société de soutien ASLA Archives pour l'architecture paysagère suisse, vous soutenez les activités et l'accèsibilité des Archives. Vous profitez de frais de traitement réduits, et vous êtes informés au fur et à mesure des activités des Archives.

- Membre individuel CHF 100.00
- Offices: CHF 100.00
- Sociétés membres: CHF 250.00
- Sponsors: CHF 500.00, CHF 750.00, CHF 1 000.00

Le talon d'inscription pour l'adhésion se trouve sur <http://www.sla-stiftung-landschaftsarchitektur.ch/fördergesellschaft> ou peut être demandé à l'adresse landarchiv@hsr.ch.

Bestände | Stocks

Richard Arioli, Basel, 1905–1994
Atelier Stem und Partner ASP, Zürich
Hans Jakob Barth, Riehen, 1925–1984
Albert Baumann, Oeschberg, 1891–1976
Ernst Baumann, Thalwil, 1907–1992
Erwin Bölli, Schaffhausen, 1922–1972
Helmut Boumnot, Rapperswil, 1925–1980
Henry Correvon, Genf, 1854–1939 (EPFL)
Ernst Cramer, Zürich, 1898–1980
Fritz Dové, Luzern, *1932
Verena Dubach, Kolding, 1927–2002
Adolf Engler, Basel, 1904–1987
Christofer B. Eriksson, Zürich, *1939
Walter Frischknecht, Zürich, 1921–2012
Hans Grafen, Bolligen, 1919–2014
Wolf Hunziker, Reinach, 1927–2014
Arthur Kehl, Trogen, 1915–2007
Freddy Klauser Rorschach, 1921–2007
Fritz Klauser, Rorschach, 1885–1950
Ernst Klingelßuss, 1878–1938
Charles Lardet, Genève, 1891–1955
José Lardet, Lausanne, 1933–2013

Impressum

Herausgeber:

Walter Leder, Zürich, 1892–1985
Niklaus Leder, Zürich, 1923–1999
Hein Paul Matthy, Kehrsatz, 1917–2000
Ernst Meili, Winterthur, 1920–1979
Evariste Mertens, Zürich, 1846–1907
Walter Mertens, Zürich, 1885–1943
Oskar Mertens, Zürich, 1887–1976
Leberecht Migge, Worpswede, 1881–1935
Josef Nauer, Freienbach, 1906–1987
Willi Neukom, Zürich, 1917–1983
Walther Nosske, Troinex, *1939
Hans Nussbaumer, Zürich, 1913–1992
Johannes Schweizer, Glarus, 1901–1983
Erwin Schwilch, Sursee, *1934
Jouke Seiffing, Jona, *1916
Josef A. Seeger-Hausen a. Albis, 1926–2011
Emil Steiner, Langendorf, *1922
Andres Sulzer, Teufen, 1920–2016
Adolf Vivell, 1878–1979

Text und Redaktion:

Wenn nicht anders angegeben
Hansjörg Gadient und Sophie von Schwerin

Übersetzung:

Christelle Konrad

Gestaltung:

Ariane Schrepfer

Druck:

Bader + Niederöst AG

Rapperswil 2017, ASLA Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur



Vogelschau Garten Dr. Junghans Schramberg, Blaupause (Leberecht Migge, Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur ASLA)